



Traduction, interprétation et enseignement des langues à l'ère de l'IA

Contexte

Nombre de spécialistes sont conscients de l'importance de l'apprentissage des langues, et de la formation aux métiers de la traduction et de l'interprétation, malgré les avancées dans le domaine de l'IA et de la technologie. Mais la question se pose de savoir comment et à quel dessein les langues, la traduction et l'interprétation doivent être enseignées à l'ère de l'IA ? Mon projet cherche à répondre à ces questions, et d'en tirer des pistes pour repenser la formation du corps enseignant dans le 1^{er} cycle universitaire.

À l'origine de cette étude se trouvent ma propre expérience et mes frustrations.

Quand j'ai commencé à enseigner l'anglais à des étudiants en traduction et en interprétation en 2019, je me suis rendu compte que peu de choses avaient changé depuis plus d'une décennie lors de mes propres études de langue, alors que je me destinais à devenir traductrice et interprète. Cette constatation a été confirmée plus tard au fil de mes lectures d'articles scientifiques réclamant plus de recherche sur l'enseignement des langues en vue de leur utilisation dans les domaines de la traduction ou de l'interprétation. Mon étude est une réponse à cette demande. Passons à mes frustrations par rapport à l'IA. Certains pensent que la traduction et l'interprétation humaines sont vouées à disparaître, et qu'en conséquence, enseigner la traduction, l'interprétation, voire les langues de façon approfondie serait une perte de temps. Ceci reflète la prééminence dans l'opinion publique d'une certaine vision des langues, de la traduction et de l'interprétation.

Je pense pourtant que le tableau est beaucoup plus complexe et qu'on a besoin de nouvelles perspectives, et cette étude vise à en fournir une.

Appel à participantes et participants

Si ce sujet vous passionne ou si vous souhaitez simplement en savoir plus, rendez-vous sur le site web dédié : <https://sites.exeter.ac.uk/tileblog/>

L'appel à participation est ouvert jusqu'à fin août et les entretiens auront lieu entre les mois d'octobre 2025 et de janvier 2026.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à me contacter directement sur cg559@exeter.ac.uk (correspondance possible en français, anglais, espagnol, japonais ou chinois)

Profil



Je m'appelle Céline Garbutt et je suis doctorante en 1^e année à la Faculté d'éducation de l'Université d'Exeter, financée par le programme ESRC SWDTP de Formation doctorale du sud-ouest (du Royaume-Uni) du Conseil de recherche socio-économique. Mon étude « U-TILE » explore la pratique pédagogique à l'intersection entre les langues, la traduction et l'interprétation dans l'enseignement supérieur.

Avantages

Participer à cette étude vous permet :

- de faire entendre votre voix dans la recherche sur l'enseignement des langues, de la traduction et de l'interprétation.
- de rejoindre un réseau d'enseignants et de professionnels qui partagent une vision évolutive de l'enseignement des langues.